

芥川龙之介 竹林

绘图 / 西蒙娜 译写 / 张玲玲



大师名作绘本
河北教育出版社

芥川龙之介 竹林

绘图 / 西蒙娜 译写 / 张玲玲



大师名作绘本
河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

竹林 / (日)芥川龙之介著; 张玲玲编译; (意)西蒙娜绘.

— 石家庄: 河北教育出版社, 2003.3

(大师名作绘本. 第4辑)

ISBN 7-5434-4969-2

I. 竹… II. ①芥… ②张… ③西… III. 短篇小说—日本—近代 IV. I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093964号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权, 出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Simona Cillario

Chinese translation copyright © 1994 by Grimm Press Ltd.



SOWER

大师名作绘本 38

竹林

原著 / 芥川龙之介

绘图 / 西蒙娜 译写 / 张玲玲

策划 / 王亚民 颜 达

责任编辑 / 马海霞 颜 达

译校 / 柳刚永

美术编辑 / 邓 馨 刘 昕 王海鲸

出版发行 / 河北教育出版社

地址 / 石家庄市友谊北大街330号 邮编: 050061

制作 / 北京颂雅风文化艺术中心

印刷 / 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本 / 889 × 1194mm 1/16 印张 / 2 印张

版次 / 2003年3月第1版第1次印刷

印数 / 1~10000

定价 / 每辑128.00元 (共10册, 每册12.80元)

冀图登字: 03-2002-019号

书号 / ISBN 7-5434-4969-2/I·821

(版权所有 翻印必究)

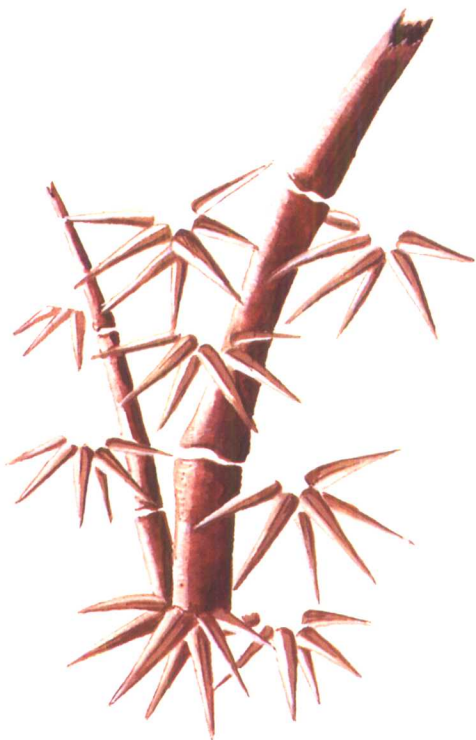
竹林

竹林里的一宗谋杀案，众说纷纭，真相扑朔迷离。

日本著名小说家芥川龙之介的代表作《竹林》，曾被日本大导演黑泽明搬上银幕，也就是非常有名的《罗生门》。

绘者西蒙娜使用胶彩来表现日本民族的色彩，并用偏暗偏冷的色调来塑造“罗生门式”的悬疑气氛。

★台湾《联合报》读书人最佳童书





离

山科的驿路大约半公里远的地方，有一片竹林。

一天，一个樵夫在林中发现一具尸体。

樵夫的话

是我发现尸体的。

今天早上我照常到后山去砍杉树，经过竹林时，发现了那具尸体。

死人穿着蓝色的衣服，头戴京式乌纱帽，看来好像是个武士。

他躺在地上，胸部被刺了一刀。尸体周围的竹子落叶被血染成了红色。

哦！那时候伤口似乎已经干了，血也早已不流了。伤口上还有一只马蝇，它连我的脚步声都没听见似的，紧紧地叮咬在那儿。

我没有在尸体附近看见什么刀子。不过，在旁边的杉树底下有一条绳子，另外我还发现了一把梳子。

在尸体附近的，就只有这两样东西了。

尸体附近的草和落叶，被践踏得乱七八糟。想必那名男子被杀之前，曾与人有过激烈的打斗吧。我不知道那人有没有骑马。因为平常马走的道路，离出事的地点还隔着一片竹林呢！而且竹林很密，马是进不去的。

老爷爷的话

我的确在昨天见过死者。

嗯，大概是中午的时候吧！地点是从关山到山科的途中。那个男人牵着一匹马，马上坐着一个女人，往关山的方向走去。

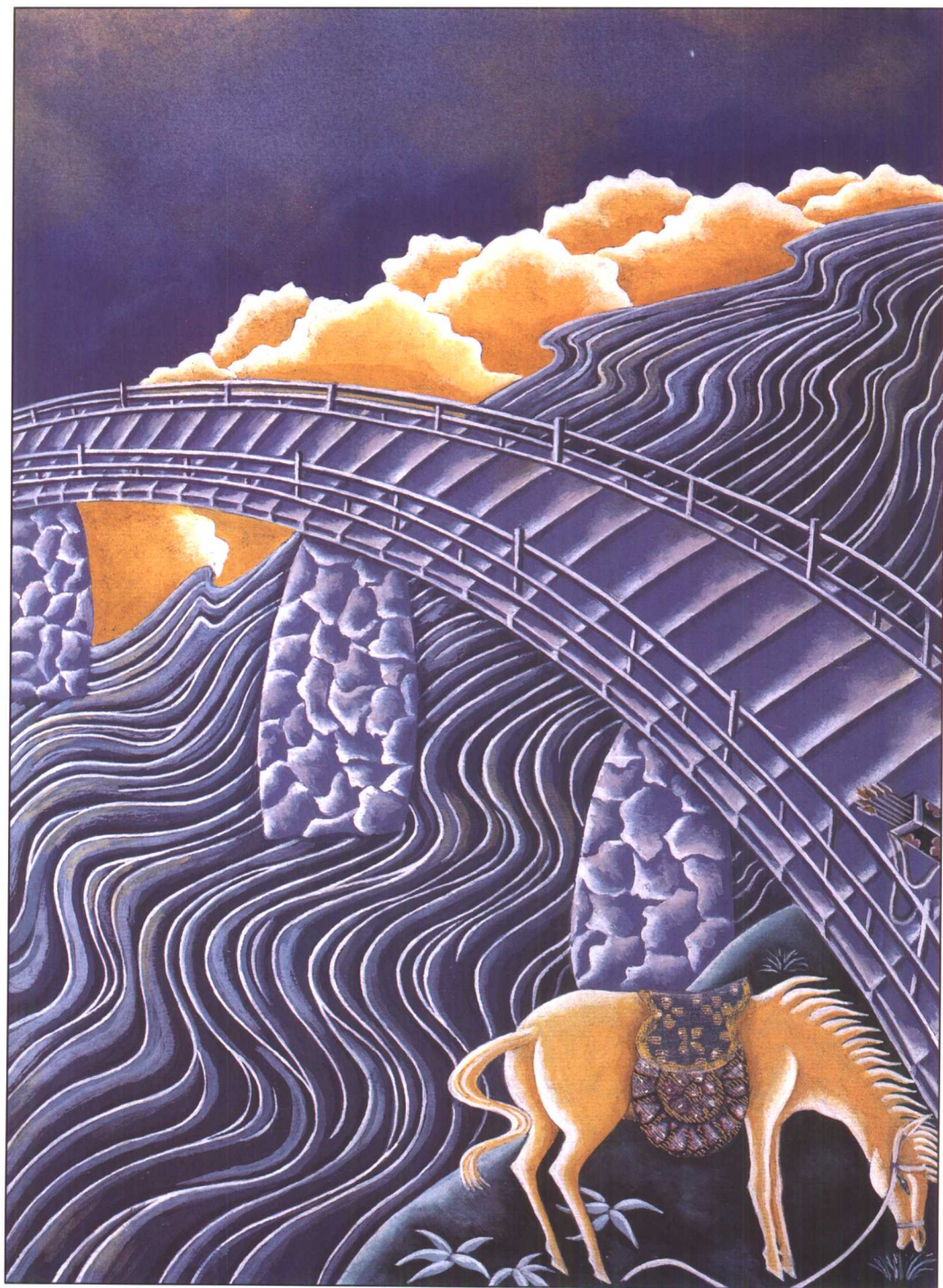
女人长的什么样子？这点倒不清楚。因为她戴着斗笠，又有面纱垂着，所以看不清。马很高大，颜色有点儿像外国牧师的头发，红红黄黄的。

我记得男人带着佩刀，背上背着弓箭。那时候我还觉得这个人看起来好雄壮威武啊！真想不到他会落得这样的下场。

人的生命实在太短促、太脆弱了啊！

唉！这该怎么说呢？真是太可怜了啊！





衙吏的话

报告长官，昨天晚上天刚黑的时候，小人在栗田口的石桥上抓到一名强盗。

这个强盗名叫多襄丸。

我发现他的时候，他大概刚从马上摔下来，正在唧唧唔唔地呻吟着呢。我没费什么力气就把他给制服了。

他带了一把有凸花纹刀鞘的刀子，还有弓箭。就是小的呈上去的这些。用皮裹着的弓、漆黑的箭筒、鹰羽的战箭总共十七支——这些应该是那个死去的武士的东西吧！那么，干下杀人勾当的一定是这个多襄丸了。

对了，那匹把多襄丸摔下来的马，正如那位老人所说，全身赤红色，好像外国牧师的头发一样。那畜牲大概有灵性，知道骑它的人是杀害它主人的凶手吧。它把多襄丸摔下来之后，便跑到离石桥不远的地方，拖着长长的缰绳，吃着路边的狗尾草。

至于这个叫多襄丸的强盗，不仅在京都杀人抢劫，听说还十分好色。

像去年在秋鸟部寺的宾头卢的山后，有一个去拜佛的妇人被杀，据说就是多襄丸干的勾当。

如果多襄丸是凶手，那个乘坐赤色马的妇人又到哪里去了？这点十分可疑。



老婆婆的话

呜——那死去的武士是我的女婿啊！

他并不是京都人，他是若狭县府的武士，名叫金泽武弘。

我的女儿名叫真砂，才十九岁。她虽然是个不让须眉的倔强女人，可是除了武弘之外，并没有别的男人。

武弘昨天打算带着我的女儿到若狭去，想不到竟然会发生这种事。我可怜的女婿，性格温和，照理应该不会遭到仇杀，没想到却死得这么惨！

女婿死了，那么我的女儿到哪里去了呢？请大人一定要找到我女儿！那个该杀千刀的死强盗，不但把我的女婿给杀了，连我女儿也……

多襄丸的话

没错！杀掉那个男人的是我。

大丈夫做事，敢做敢当，我不会推托的。不过，我可没杀那个女人。至于她去了哪里，我也不知道啊！

昨天中午，我遇见那对夫妇。女人骑在马上。当风吹过，斗笠的面纱被掀开来，在那一瞬间，我瞧见了那个女人的脸。不知怎的，我忽然有种冲动，想把那个女人抢过来。

对我多襄丸而言，要杀一个人并不是难事。不过我如果要杀人，会用腰刀。不像你们大人，用权、用钱，也能把人给杀了。

嘻嘻！你们杀起人来，可比我利落多了。

不过，假如能够不杀人，便得到女人的话，那不是更美妙吗？是的，我那时候的心情是希望能尽量不杀那个男人，而夺走他的女人。

在通往山科的驿路上做这件事，无论如何是办不成的，所以我想尽办法，把那对夫妻引进山里。

我假装成住在附近的农夫，和他们夫妻搭上话儿。我告诉那个男人，在竹林后面的山中有座古坟。我挖地的时候，挖开古坟，乖乖！里面有许多古镜和宝剑，看样子值不少钱。我怕别人知道，把宝物悄悄埋在竹林里，然后在附近等着，看看有没有外地武士经过，打算把剑卖给武士。



我和他讨价还价了半天，那个男人一听价钱那么便宜，就渐渐动了心。欲望这个东西实在是可怕啊！不到半个时辰，那对夫妇就跟我一起，骑马朝山路走过去。

我们来到竹林前，我说：

“宝物就埋在里面，请进来看吧！”

男人的眼睛一亮，急急忙忙拨开竹枝朝里走。

可是那个女人却说：

“我不下马，我在这里等。”她的考虑没有错，竹林密密实实，马根本骑不进去。

这么一来，正中我的下怀。于是我把女人单独留在外面，和男人走进了竹林。

走了大约五十公尺，竹林不再那么密，其间长着几棵杉树，我一想，这里实在太适合了。我一边推开竹子，一边煞有介事地撒谎说：

“宝物就埋在杉树底下。”

男人听了，快步朝长着杉树的空地走过去。

我趁他走在前面的时候，冷不防把对方按倒在地上。那男人不愧为佩刀武士，力气也相当大。可是由于无意中被突袭，三两下就被我用绳子给绑在杉树底下了。

绳子吗？绳子是咱们盗贼的恩物，保不准什么时候要翻墙啊、绑东西什么的，所以会随身携带。



